



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada**  
**Pacific Region**  
**401 - 1230 Government Street**  
**Victoria, B.C.**  
**V8W 3X4**  
**Bid Fax: (250) 363-3344**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services Canada -  
Pacific Region  
401 - 1230 Government Street  
Victoria, B. C.  
V8W 3X4

<b>Title - Sujet</b> CFSSAR Canopy Handling Course		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W0133-17K614/A		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W0133-17K614		<b>Date</b> 2017-04-24
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$VIC-239-7232		
<b>File No. - N° de dossier</b> VIC-6-39226 (239)		<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-05-02</b>		<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Pacific Standard Time PST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>		
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Large, Kathy		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> vic239
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (250) 216-4455 ( )		<b>FAX No. - N° de FAX</b> (250) 363-0395
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## Modification n° 1

La présente modification vise à :

- A - réviser la date limite de la demande de soumissions;
- B - répondre aux questions reçues pendant la période de soumission; et
- C - apporter des modifications à l'annexe b – base de paiement.

### A - Page 1

#### Supprimer :

« Solicitation Closes - L'invitation prend fin  
at - à 02:00 PM  
on - le 2017-04-27 »  
et  
« Time Zone Fuseau horaire Pacific Standard Time PST »; et

#### Insérer :

« Solicitation Closes - L'invitation prend fin  
at - à 02:00 PM  
on - le 2017-05-02 »  
et  
« Time Zone Fuseau horaire Pacific Standard Time PST »

### **B - QUESTIONS ET RÉPONSES**

#### **Question n° 1**

En vertu de l'article 5 de l'énoncé de travail, la section 5.1 stipule que le client aimerait fournir à l'entrepreneur des dates de formation et une méthode d'apprentissage 120 jours avant la tenue du cours aux fins d'examen et de prestation de conseils, et la section 5.2 indique que le calendrier de la formation quotidienne doit être fourni 60 jours avant le début du cours aux fins d'examen et d'approbation. Ces échéanciers ne conviennent pas pour ce qui est de la date du premier cours, puisque celui-ci doit avoir lieu du 11 au 14 juin 2017. Un calendrier de formation a-t-il été établi pour les dates de formation et la méthode d'apprentissage demandées? Ces dates vont-elles être les mêmes pour les années supplémentaires ou d'autres dates seront-elles envisagées?

#### **Réponse n° 1**

Le cours se donnera du 11 au 14 juin 2017 cette année, mais pourrait varier légèrement pour les années suivantes. Toutefois, nous pouvons présumer que le cours aura lieu durant les deux premières semaines du mois de juin à partir de 2018.

---

**Question n° 2**

Annexe A2, 2. d – Pourriez-vous préciser la définition de la cote « animateur de cours »? Y a-t-il un certificat fourni à cet effet par l'Association Canadienne de Parachutisme Sportif (ACPS) ou la Federal Aviation Administration (FAA)?

**Réponse n° 2**

Un animateur de cours doit être titulaire de l'une des attestations suivantes : IC (Instructeur en classe), IPAC (instructeur de Progression Assistée en Chute libre), IE (Instructeur Examineur) ou encore un équivalent militaire ou accordé par l'Association de parachutisme des États-Unis (USPA).

**Question n° 3**

L'article 1.2.3 de la demande de propositions indique que « Pour ce marché, une préférence est accordée aux services canadiens ». Est-ce que cela signifie que les soumissions qui ne respectent pas l'exigence de 80 % en matière de contenu canadien seront jugées non conformes? De plus, comment le Canada évaluera-t-il une soumission concurrentielle qui répond à l'exigence en matière de contenu canadien, mais qui est inférieure techniquement ou dont le prix est considérablement plus élevé qu'une soumission qui ne satisfait pas à l'exigence en matière de contenu canadien?

a. Généralement, la plupart des demandes de propositions du gouvernement du Canada stipulent que l'exigence est assujettie aux accords commerciaux internationaux, comme l'accord de l'OMC et l'ALENA. Pourquoi l'exigence n'est-elle pas soumise à ces accords commerciaux?

**Réponse n° 3**

Cette demande de soumission est conditionnellement limitée aux services canadiens. Si deux offres ou plus sont accompagnées d'une attestation valide de contenu canadien, l'évaluation sera limitée aux soumissions qui possèdent l'attestation; autrement, toutes les propositions seront évaluées.

Cette exigence n'est pas assujettie à l'ALENA en raison du numéro d'identification des biens et services affecté au dossier. L'OMC ne s'applique pas en raison de la valeur estimative.

**Question n° 4**

Il est indiqué dans la base de paiement que le coût représente une estimation par étudiant basée sur au moins 10 et au plus 20 étudiants pour l'année 2 et l'année d'option 1. Cela rendra-t-il notre proposition non recevable si nous offrons un « coût global » vu que nos cours ne sont pas ventilés par étudiant, mais englobent tout et sont donnés selon un nombre minimum d'étudiants pendant un nombre précis de jours?

**Réponse n° 4**

Oui.

**C - Supprimer** : l'annexe b – base de paiement

Insérer :

---

**ANNEXE « B »**

**BASE DE PAIEMENT**

Le prix de la soumission sera évalué en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, DDP destination, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens.

**Cost estimate based on minimum 10, maximum 20 students for year 2 & option year 1.**

<b>Description</b>	<b>Année 1</b> 14 Students <u>Confirmed</u> for June 11-14 2017  A	<b>Année 2</b>  B	<b>Période d'Option</b>  C
Canopy Handling Course – <b>Per course</b> – Based on 3 Instructors			
Additional Instructor - if Required*			
Estimated Travel Cost – Per Instructor*			
<b>Subtotals</b>			
<b>Prix total évalué de la soumission (A+B+C)</b> <b>(TPS en sus le cas échéant)</b>			

**\*If bidding an all-inclusive cost, indicate \$0 or N/A in the appropriate sections.**

L'entrepreneur sera remboursé pour ses frais autorisés de déplacement et de subsistance qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans aucune indemnité pour le profit et(ou) les frais administratifs généraux, conformément aux indemnités relatives aux repas, à l'utilisation d'un véhicule privé et aux faux frais qui sont précisées aux appendices B, C et D de la Directive sur les voyages du [Conseil national mixte](#) et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux « voyageurs » plutôt que celles qui se rapportent aux « employés »

Tout déplacement doit être approuvé au préalable par *le chargé de projet*.

Tous les paiements sont assujettis à une vérification par le gouvernement.

**This estimated travel cost per instructor will be used for evaluation purposes and will be considered as a ceiling price per course for the duration of the contract.**